

Forfatter: Ewald, Johannes

Titel: Udrag fra Herr Panthakaks Historie og Meeninger

Citation: Ewald, Johannes: "Herr Panthakaks Historie og Meeninger", i Ewald, Johannes: *Herr Panthakaks Historie og Meeninger*, udg. af Johnny Kondrup , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, i samarbejde med Nyt Dansk Litteraturselskab, cop. 1988, s. 206. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-ewald01dkval-shoot-idm140540296047280/facsimile.pdf> (tilgået 24. april 2024)

Anvendt udgave: Herr Panthakaks Historie og Meeninger

- Ducater*: ca. 200 rigsdaler, jf. n.t. s. 45. En dukat var en guldmønt af meget fint guld. – *Execution*: udførelse (af straf). – *bravoure*: fransk: tappehed. – *habilité*: fransk: dygtighed. – *skjønsmende*: taknemmelige.
- 116 *Herr Quæstionarius* (af latin *quaestio* = spørgsmål): hr. Spørgejörgen – *trænge til mig*, også: trænges omkring mig.
- 117 *paa Østerrigernes Bekæstning*: se n.t. s. 80 om Kongen af Preußens Bedrøfted. – *Afbræk*: skade. – *Udenlærker*: uvæsentligheder, biomstændigheder. – *Forødere*: ødelænde. – *Fordeelbringende Jøder*: jødiske ågerkarle.
- 118 *Kopperne*: sygdommen kopper var almindelig på Ewalds tid. Overlevende havde varige ar efter sygdommen, de såkaldte kopar. – *et Derslag*: en si. – *finned*: filipenset. – *Taille*: fransk: talje. – *Ræddike*: en rodfrugt i slægt med radison.
- 119 *de Berlingske Tidender*: Kiøbenhavnse Danske Post-Tidender, grundlagt 1749 af E.H. Berling (1708–50); forløberen for vorre dages Berlingske Tidende. – *Bataille*: fransk: slag. – *blessered*: såret. – *Standart*: rytterfane. – *Comet*: yngste officer ved en rytterskadron. – *for ved*: foran. – *Hesquadron*: afdeling af rytteriet. – *Permission*: orlov. – *Lorbær*: laurbær. – *Lieimærkerne af Commendantens Frue*: kommandantfruens smykker. – *Petz tausend!*: tysk: død og kritte!
- 120 *erindre Dens Velgaaende*: drikke Dens skål. – *Calif*: muhammedanernes gejstlige og verdslige overhoved. Kilden til Ewalds anekdote er D.D. Cardonnes værk *Mélanges de littérature orientale*, Paris 1770, I, 195. – *beherberge*: huse. – *Mahometi Forbud*: Muhammeds lære forbyder nydelser af vin. – *(Vun)Mandat*: befaling, her forbud. – *Al-Mauni*: skal være Mahdi, den tredje kalif af Abbassidernes dynasti; levede i det 8. årh. – *Potentat*: fyrste.
- 121 *Dulcinea*: navnet på Don Quijotes elskede, jf. n.t. s. 79. – *ved Cupido*: ved Amor (den romerske elskovsgud). – *Vink*: blik. – *Gratieme*: romernes tre gudinder for ungdom og ynde. – *vittig*: intelligent. – *satt*: moden. – *Snør-lu*: livstrykke af stift lærred, afstivet med fiskeben, som snøredes om kvadens tæje for at gøre den smallere. – *forslaae din Kummer*: fordrive din sorg. – *og nu har en anden lænde*: Arendse giftede sig i 1764 med horkræmmeren Rasmus Riber i København. – *fontænes*: torres ud. – *forsmerret*: forvundet.
- 122 [*vignet af et dødningshoved*]: reproduceret efter Ewalds manuskript. – *neppe to Aar siden ...*: Arendses besøg hos Ewald har sandsynligvis fundet sted i sommeren 1773, koert efter at han var flyttet til Rungsted. Hun havde familie i nærheden. – *skinnede*: skinnede svagt. – *Arria*: romerinde, gift med Caesina Pœtus, der for sin deltagelse i et komplot mod kejser Claudius blev domt til døden i år 42. Pœtus, der selv ønskede at støde dolken i sit bryst, turde alligevel ikke. Da tog Arria dolken, stødte den i sit eget hjerte og rakte den tilbage til Pœtus med de ord, som Ewald citerer. – *Clementina(s)*: heltinden i romanen *Sir Charles Grandison* (1753–54) af Samuel Richardson (1689–1761).
- 123 *Yonik*: Yorick er en person i Laurence Sternes roman *The Life and Opin-*